



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at [http://www.upov.int/test\\_guidelines/en/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp)

---

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : [http://www.upov.int/test\\_guidelines/fr/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp)

---

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter [http://www.upov.int/test\\_guidelines/de/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/de/list.jsp) zu finden.

---

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en [http://www.upov.int/test\\_guidelines/es/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp).



TG/84/4 Corr. 2 Rev.

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2011-10-20 + 2013-01-25  
+ 2017-04-05 + 2018-09-20

**UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES**  
GINEBRA

**CIRUELO JAPONÉS**  
Código UPOV: PRUNU\_SAL  
*Prunus salicina* Lindl.

\*

**DIRECTRICES****PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN****DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD**

Nombres alternativos:\*

<i>Nombre botánico</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Prunus salicina</i> Lindl.	Japanese plum	Prunier Japonais	Ostasiatische Pflaume	Ciruelo japonés

La finalidad de estas directrices (“directrices de examen”) es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

**DOCUMENTOS CONEXOS**

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

\* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), donde encontrarán la información más reciente.]

ÍNDICE

Página

1.	OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN .....	3
2.	MATERIAL NECESARIO .....	3
3.	MÉTODO DE EXAMEN .....	3
3.1	Número de ciclos de cultivo .....	3
3.2	Lugar de ejecución de los ensayos .....	4
3.3	Condiciones para efectuar el examen .....	4
3.4	Diseño de los ensayos .....	4
3.5	Ensayos adicionales .....	4
4.	EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD .....	4
4.1	Distinción .....	4
4.2	Homogeneidad .....	6
4.3	Estabilidad.....	6
5.	MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	6
6.	INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES .....	7
6.1	Categorías de caracteres .....	7
6.2	Niveles de expresión y notas correspondientes .....	7
6.3	Tipos de expresión .....	8
6.4	Variedades ejemplo.....	8
6.5	Leyenda.....	8
7.	TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	9
8.	EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES .....	25
8.1	Explicaciones relativas a varios caracteres.....	25
8.2	Explicaciones relativas a caracteres individuales.....	25
9.	BIBLIOGRAFÍA .....	37
10.	CUESTIONARIO TÉCNICO .....	38

## 1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Prunus salicina* Lindl. En el documento TGP/13 “Orientaciones para nuevos tipos y especies” se ofrecen pautas para examinar híbridos de la especie *Prunus salicina* Lindl.

## 2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de esquejes de yemas, tallos latentes o de árboles de un año injertados en el portainjertos que especifique la autoridad examinadora.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

- 5 esquejes de yemas con suficientes yemas para propagar 5 árboles (deberán enviarse en el momento de injertar las yemas); o
- 5 tallos latentes injertados en el portainjertos que especifique la autoridad examinadora; o
- 5 árboles de un año de edad injertados en el portainjertos que especifique la autoridad examinadora.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

## 3. Método de examen

### 3.1 *Número de ciclos de cultivo*

3.1.1 La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de dos ciclos de cultivo independientes. En particular, es esencial que los produzcan una cosecha satisfactoria de frutos en cada uno de los dos ciclos de cultivo.

3.1.2 Se considera que la duración del ciclo de cultivo es equivalente a un único período de cultivo que empieza con la apertura de las yemas (floral y/o vegetativa), la floración y la cosecha de los frutos, y que concluye cuando finaliza el período de letargo siguiente con la hinchazón de las yemas en la nueva temporada”.

### 3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

### 3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen. Los árboles sólo deberán podarse en el año de la plantación para asegurar un buen crecimiento de las ramas.

### 3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 5 árboles.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

### 3.5 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

## 4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

### 4.1 *Distinción*

#### 4.1.1 *Recomendaciones generales*

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

#### 4.1.2 *Diferencias consistentes*

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

#### 4.1.3 *Diferencias claras*

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o

pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

#### 4.1.4 Número de plantas/ partes de plantas que se ha de examinar

Salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 5 plantas o partes de cada una de las 5 plantas, y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo. En el caso de observaciones de partes tomadas de plantas individuales, el número de partes que deberán tomarse de cada una de las plantas, deberá ser de 2.

#### 4.1.5 Método de observación

El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la segunda columna de la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 “Examen de la distinción”, sección 4 “Observación de los caracteres”):

MG: medición única de un grupo de varias plantas o partes de plantas

MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de varias plantas o partes de plantas

VS: evaluación visual mediante la observación de varias plantas o partes de plantas individuales

Tipo de observación visual (V) o medición (M)

La observación “visual” (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación “visual” se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etcétera.

Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S)

A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas (S) por separado. En la mayoría de los casos, la observación del tipo “G” proporciona un único registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción.

Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado.

## 4.2 *Homogeneidad*

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2 Para la evaluación de la homogeneidad, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95% como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 5 plantas, no se permitirá ninguna planta fuera de tipo.

## 4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de semillas o plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente.

## 5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Fruto: tamaño (carácter 29)
- b) Fruto: color de fondo de la epidermis (carácter 40)
- c) Fruto: color superficial de la epidermis (carácter 42)
- d) Fruto: color de la pulpa (carácter 46)
- e) Época de comienzo de la floración (carácter 60)
- f) Época de inicio de la madurez del fruto (carácter 61)

En la Introducción General y en el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

## 6. Introducción a la tabla de caracteres

### 6.1 *Categorías de caracteres*

#### 6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

#### 6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con \*) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

### 6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

6.2.1 Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.2.2 En el caso de los caracteres cualitativos y pseudocualitativos (véase el Capítulo 6.3), todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter. Sin embargo, en el caso de caracteres cuantitativos con cinco o más niveles puede utilizarse una escala abreviada para reducir al mínimo el tamaño de la tabla de caracteres. Por ejemplo, respecto de un carácter cuantitativo de nueve niveles de expresión, la presentación de los niveles de expresión en las directrices de examen puede abreviarse como sigue:

Nivel	Nota
pequeño	3
mediano	5
grande	7

Ahora bien, cabe observar que los nueve niveles de expresión siguientes existen para describir las variedades y deberán utilizarse según proceda:

Nivel	Nota
muy pequeño	1
muy pequeño a pequeño	2
pequeño	3
pequeño a mediano	4
mediano	5
mediano a grande	6
grande	7
grande a muy grande	8
muy grande	9



6.2.3 Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 “Elaboración de las directrices de examen”.

### 6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

### 6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

### 6.5 *Leyenda*

(\*) Carácter con asterisco – véase el Capítulo 6.2)

QL Carácter cualitativo – véase el Capítulo 6.3

QN Carácter cuantitativo – véase el Capítulo 6.3

PQ Carácter pseudocualitativo – véase el Capítulo 6.3

MG, MS, VG, VS – véase el Capítulo 4.1.5

(a)-(c) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1

(+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1. VG</b>	<b>Tree: type of bearing</b>	<b>Arbre : type de fructification</b>	<b>Baum: Fruchtansatz</b>	<b>Árbol: tipo de fructificación</b>		
<b>PQ</b>	on spurs only	sur spurs seulement	nur an Kurztrieben	únicamente en espolones	Gaviota	1
	on spurs and long shoots	sur spurs et rameaux longs	an Kurztrieben und Langtrieben	en espolones y tallos largos	Angeleno, Shiro	2
	on long shoots only	sur rameaux longs seulement	nur an Langtrieben	únicamente en tallos largos		3
<b>2. VG</b>	<b>Tree: vigor</b>	<b>Arbre : vigueur</b>	<b>Baum: Wuchsstärke</b>	<b>Árbol: vigor</b>		
(+)						
<b>QN</b>	weak	faible	gering	débil	Black Gold, Satsuma	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Autumn Giant, Suplumeleven	5
	strong	forte	stark	fuerte	Robusto, Royal Diamond, Taiyou	7
<b>3. VG</b>	<b>Tree: habit</b>	<b>Arbre : port</b>	<b>Baum: Wuchsform</b>	<b>Árbol: porte</b>		
(*)						
<b>PQ</b>	upright	dressé	aufrecht	erecto	Formosa, Freedom, Taiyou	1
	semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Laroda	2
	spreading	étalé	breitwüchsig	extendido	Ozark Premier, Shiro	3
	drooping	retombant	überhängend	colgante	Weeping Santa Rosa	4
<b>4. VG</b>	<b>One-year-old shoot: color</b>	<b>Rameau d'un an : couleur</b>	<b>Einjähriger Trieb: Farbe</b>	<b>Rama de un año: color</b>		
(+)						
<b>PQ</b>	greyish brown	brun grisâtre	graubraun	marrón grisáceo	Taiyou	1
	yellow brown	marron jaune	gelbgrün	marrón amarillento	Sordum	2
	brown	brun	braun	marrón	Methley	3
	reddish brown	brun rougeâtre	rötlichbraun	marrón rojizo	Combination	4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>5.</b>	<b>VG</b>	<b>Spur: length</b>	<b>Spur : longueur</b>	<b>Kurztrieb: Länge</b>	<b>Espolón: longitud</b>		
<b>QN</b>		short	courte	kurz	corto	Laroda, Sordum	3
		medium	moyenne	mittel	medio	Frontier	5
		long	longue	lang	largo	October Purple	7
<b>6.</b>	<b>VG</b>	<b>Vegetative bud: size</b>	<b>Bourgeon : taille</b>	<b>Vegetative Knospe: Größe</b>	<b>Yema de madera: tamaño</b>		
(+)							
<b>QN</b>	<b>(a)</b>	small	petit	klein	pequeña	Harry Pickstone	1
		medium	moyen	mittel	mediana	Black Gold, Great Yellow	2
		large	grand	groß	grande		3
<b>7.</b>	<b>VG</b>	<b>Vegetative bud: shape of apex</b>	<b>Bourgeon : forme du sommet</b>	<b>Vegetative Knospe: Form der Spitze</b>	<b>Yema de madera: forma del ápice</b>		
(+)							
<b>PQ</b>	<b>(a)</b>	acute	aigüe	spitz	agudo	Eldorado	1
		obtuse	obtuse	stumpf	obtuso	Songold	2
		rounded	arrondie	abgerundet	redondeado	Satsuma	3
<b>8.</b>	<b>VG</b>	<b>One-year-old shoot: position of vegetative bud in relation to shoot</b>	<b>Rameau d'un an : position du bourgeon par rapport au rameau</b>	<b>Einjähriger Trieb: Stellung der vegetativen Knospe im Vergleich zum Trieb</b>	<b>Rama de un año: posición de la yema de madera en relación con la rama</b>		
(+)							
<b>QN</b>	<b>(a)</b>	adpressed	appliquée	anliegend	alineada	Queen Ann	1
		slightly held out	légèrement divergente	leicht abstehend	ligeramente divergente	Satsuma	2
		markedly held out	fortement divergente	deutlich abstehend	fuertemente divergente	Songold	3
<b>9.</b>	<b>MS/ (*) VG</b>	<b>Leaf blade: length</b>	<b>Limbe : longueur</b>	<b>Blattspreite: Länge</b>	<b>Limbo: longitud</b>		
<b>QN</b>	<b>(a)</b>	short	courte	kurz	corto	Honey Rosa	3
		medium	moyen	mittel	medio	Taiyou	5
		long	longue	lang	largo	Ozark Premier, Sordum	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>10. MS/ (*) VG</b>	<b>Leaf blade: width</b>	<b>Limbe : largeur</b>	<b>Blattspreite: Breite</b>	<b>Limbo: anchura</b>		
<b>QN</b>	(a) narrow	étroite	schmal	estrecho	Beauty	3
	medium	moyenne	mittel	mediano	Sordum, Suplumeleven	5
	broad	large	breit	ancho	Combination	7
<b>11. MS/ (*) VG</b>	<b>Leaf blade: length/width ratio</b>	<b>Limbe : rapport longueur/largeur</b>	<b>Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite</b>	<b>Limbo: relación entre la longitud y la anchura</b>		
<b>QN</b>	(a) slightly elongated	légèrement allongé	leicht langgezogen	ligeramente alargada	Casselman	1
	moderately elongated	modérément allongé	mäßig langgezogen	moderadamente alargada	Pioneer	2
	very elongated	très allongé	stark langgezogen	muy alargada	Eclipse	3
<b>12. VG (*) (+)</b>	<b>Leaf blade: shape</b>	<b>Limbe : forme</b>	<b>Blattspreite: Form</b>	<b>Limbo: forma</b>		
<b>QN</b>	(a) ovate	ovale	eiförmig	oval		1
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptico	Black Gold, October Purple, Syokou, Taiyou	2
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	ovoidal	Kanro, Kelsey	3
<b>13. VG (*)</b>	<b>Leaf blade: color of upper side</b>	<b>Limbe : couleur de la face supérieure</b>	<b>Blattspreite: Farbe der Oberseite</b>	<b>Limbo: color del haz</b>		
<b>PQ</b>	(a) light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Flaming Delicious, Taiyou	1
	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Abundance, Laroda	2
	dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	Gaviota, Shiro	3
	reddish purple	pourpre rougeâtre	rötlichpurpurn	púrpura rojizo	Hollywood	4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>14.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: angle of apex (excluding tip)</b>	<b>Limbe : angle de l'apex (pointe exclue)</b>	<b>Blattspreite: Winkel des Scheitels (ohne Spitze)</b>	<b>Limbo: ángulo del ápice (sin punta)</b>		
(*)							
(+)							
<b>QN</b>	<b>(a)</b>	acute	aigu	spitz	agudo	Ozark Premier, Taiyou	1
		right angled	droit	rechtwinklig	en ángulo recto	Satsuma	2
		obtuse	obtus	stumpf	obtuso	Methley	3
<b>15.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf: glossiness of upper side</b>	<b>Feuille : brillance sur la face supérieure</b>	<b>Blatt: Glanz der Oberseite</b>	<b>Hoja: brillo del haz</b>		
<b>QN</b>	<b>(a)</b>	weak	faible	gering	débil	Ozark Premier, Taiyou	1
		medium	moyenne	mittel	medio	Frontier, Shiro	2
		strong	forte	stark	fuerte	Nubiana	3
<b>16.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: density of pubescence of lower side</b>	<b>Limbe : densité de la pilosité sur la face inférieure</b>	<b>Blattspreite: Dichte der Behaarung der Unterseite</b>	<b>Limbo: pubescencia del envés</b>		
<b>QN</b>	<b>(a)</b>	sparse	sparse	locker	laxa	Angeleno, Redheart, Taiyou	1
		medium	moyenne	mittel	media	Queen Ann, Shiro	2
		dense	dense	dicht	densa	Obilnaja	3
<b>17.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: incisions of margin</b>	<b>Limbe : découpures du bord</b>	<b>Blattspreite: Randeinschnitte</b>	<b>Limbo: incisiones del borde</b>		
(*)							
(+)							
<b>PQ</b>	<b>(a)</b>	crenate	crénelées	gekerbt	crenadas	Gaviota, Harry Pickstone	1
		bi-crenate	bicrénelées	doppelt gekerbt	bicrenadas	Golden Kiss, Pioneer	2
		serrate	en scie	gesägt	serradas	Dapple Dandy	3
		bi-serrate	en scie double	doppelt gesägt	biserradas		4
<b>18.</b>	<b>MS/ VG</b>	<b>Petiole: length</b>	<b>Pétiole : longueur</b>	<b>Blattstiel: Länge</b>	<b>Pecíolo: longitud</b>		
(*)							
<b>QN</b>	<b>(a)</b>	short	courte	kurz	corto	Kelsey	3
		medium	moyenne	mittel	mediano	Frontier	5
		long	longue	lang	largo	Combination	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>19.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf: position of nectaries</b>	<b>Feuille : position des nectaires</b>	<b>Blatt: Stellung der Nektarien</b>	<b>Hoja: posición de nectarios</b>	
<b>QN</b>	<b>(a)</b>	predominantly on base of leaf blade	essentiellement à la base du limbe	vorwiegend an der Basis der Blattspreite	principalmente en la base del limbo	Methley 1
		equally on base of leaf blade and on petiole	autant à la base du limbe que sur le pétiole	gleichermaßen an der Basis der Blattspreite und am Blattstiel	tanto en la base del limbo como en el pecíolo	Nubiana 2
		predominantly on petiole	essentiellement sur le pétiole	vorwiegend am Blattstiel	principalmente en el pecíolo	Queen Ann 3
<b>20.</b>	<b>MS/ (*) VG (+)</b>	<b>Pedice: length</b>	<b>Pédoncule : longueur</b>	<b>Blütenstiel: Länge</b>	<b>Pedícelo: longitud</b>	
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	short	courte	kurz	corto	Methley 3
		medium	moyenne	mittel	medio	Queen Ann, Shiro 5
		long	longue	lang	largo	Red Ace, Taiyou 7
<b>21.</b>	<b>MS/ VG</b>	<b>Flower: diameter</b>	<b>Fleur : diamètre</b>	<b>Blüte: Durchmesser</b>	<b>Flor: diámetro</b>	
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	small	petit	klein	pequeño	Black Gold, Nubiana 3
		medium	moyen	mittel	medio	October Purple, Shiro, Taiyou 5
		large	grand	groß	grande	Kiyou, Methley, Ozark Premier 7
<b>22.</b>	<b>VG (+)</b>	<b>Flower: arrangement of petals</b>	<b>Fleur : disposition des pétales</b>	<b>Blüte: Anordnung der Blütenblätter</b>	<b>Flor: disposición de los pétalos</b>	
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	free	disjointes	freistehend	libres	Laroda 1
		touching	tangentes	sich berührend	en contacto	Harry Pickstone, Shiro 2
		overlapping	chevauchantes	überlappend	solapados	Beauty 3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>23.</b>	<b>VG</b>	<b>Sepal: shape</b>	<b>Sépale : forme</b>	<b>Kelchblatt: Form</b>	<b>Sépalo: forma</b>		
(*)							
(+)							
<b>PQ</b>	<b>(b)</b>	triangular	triangulaire	dreieckig	triangular	Mariposa	1
		medium ovate	ovale moyenne	mittel eiförmig	oval medio	Harry Pickstone	2
		broad ovate	ovale large	breit eiförmig	oval ancho	George Wilson	3
		narrow elliptic	elliptique étroite	schmal elliptisch	elíptico estrecho	Laroda	4
		medium elliptic	elliptique moyenne	mittel elliptisch	elíptico medio	Nubiana	5
<b>24.</b>	<b>MS/ VG</b>	<b>Petal: length</b>	<b>Pétale : longueur</b>	<b>Blütenblatt: Länge</b>	<b>Pétalo: longitud</b>		
(*)							
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	short	courte	kurz	corto	Laroda, Shigyoku	3
		medium	moyenne	mittel	medio	Santa Rosa	5
		long	longue	lang	largo	Burbank	7
<b>25.</b>	<b>VG</b>	<b>Petal: shape</b>	<b>Pétale : forme</b>	<b>Blütenblatt: Form</b>	<b>Pétalo: forma</b>		
(*)							
(+)							
<b>PQ</b>	<b>(b)</b>	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptico	Red Ace, Taiyou	1
		circular	circulaire	kreisförmig	circular	Shiro, Wickson	2
		oblate	oblongue	breitrund	achatado	Wright's Early	3
		obovate	obovale	verkehrt eiförmig	ovoidal	Mammoth Cardinal	4
<b>26.</b>	<b>VG</b>	<b>Petal: undulation of margin</b>	<b>Pétale : ondulation du bord</b>	<b>Blütenblatt: Randwellung</b>	<b>Pétalo: ondulación del margen</b>		
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	weak	faible	gering	débil	Redheart, Shiro, Taiyou	1
		medium	moyenne	mittel	media	Queen Ann	2
		strong	forte	stark	fuerte	Lady Red, Morettini 355, Showtime	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>27. VG</b> (* (*)	<b>Stigma: position in relation to anthers</b>	<b>Stigmate : position par rapport aux anthères</b>	<b>Narbe: Stellung im Vergleich zu den Antheren</b>	<b>Estigma: posición en relación con las anteras</b>		
<b>QN</b>	(b) below	au-dessous	unterhalb	por debajo	Mariposa	1
	same level	au même niveau	auf gleicher Höhe	al mismo nivel	Methley	2
	above	au-dessus	oberhalb	por encima	Mammoth Cardinal	3
<b>28. MS</b>	<b>Fruit: length of stalk</b>	<b>Fruit : longueur du pédoncule</b>	<b>Frucht: Länge des Stiels</b>	<b>Fruto: longitud del pedúnculo</b>		
<b>QN</b>	short	courte	kurz	corto	Yonemomo	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Sordum	5
	long	longue	lang	largo	Hollywood	7
<b>29. VG</b> (* (*) (+)	<b>Fruit: size</b>	<b>Fruit : taille</b>	<b>Frucht: Größe</b>	<b>Fruto: tamaño</b>		
<b>QN</b>	(c) very small	très petite	sehr klein	muy pequeño	Methley	1
	small	petite	klein	pequeño	Allo, Eldorado	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Shiro	5
	large	grosse	groß	grande	Angeleno, Taiyou	7
	very large	très grosse	sehr groß	muy grande	Songold	9
<b>30. MS</b> (* (*) (+)	<b>Fruit: height</b>	<b>Fruit : hauteur</b>	<b>Frucht: Höhe</b>	<b>Fruto: altura</b>		
<b>QN</b>	(c) short	courte	kurz	corto	Eclipse	3
	medium	moyenne	mittel	mediano	Harry Pickstone	5
	tall	haute	hoch	alto	Valentine	7
<b>31. MS</b> (* (*) (+)	<b>Fruit: width</b>	<b>Fruit : largeur</b>	<b>Frucht: Breite</b>	<b>Fruto: anchura</b>		
<b>QN</b>	(c) narrow	étroite	schmal	estrecho	Amber Jewel	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Casselman	5
	broad	large	breit	ancho	Simka	7



	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>32.</b>	<b>VG</b>	<b>Fruit: shape in lateral view</b>	<b>Fruit : forme en vue latérale</b>	<b>Frucht: Form in Seitenansicht</b>	<b>Fruto: forma en vista lateral</b>		
	(*) (+)						
<b>PQ</b>	(c)	oblong	oblongue	rechteckig	oblongo	Reubennel	1
		elliptic	elliptique	elliptisch	elíptico	Ozark Premier, Taiyou	2
		circular	circulaire	kreisförmig	circular	Red Beauty, Shiro	3
		oblate	aplatie	breitrund	achatado	Friar	4
		cordate	cordiforme	herzförmig	cordiforme	Morettini 355	5
		obovate	obovale	verkehrt eiförmig	ovoidal		6
		obcordate	obcordiforme	verkehrt herzförmig	obcordiforme	Santa Rosa	7
<b>33.</b>	<b>VG</b>	<b>Fruit: symmetry</b>	<b>Fruit : symétrie</b>	<b>Frucht: Symmetrie</b>	<b>Fruto: simetría</b>		
	(+)						
<b>QN</b>	(c)	symmetric or slightly asymmetric	symétrique ou légèrement dissymétrique	symmetrisch oder leicht asymmetrisch	simétrico o ligeramente asimétrico	Laroda, Shiro	1
		moderately asymmetric	modérément dissymétrique	mäßig asymmetrisch	moderadamente asimétrico	Friar, Harry Pickstone	2
		strongly asymmetric	fortement dissymétrique	stark asymmetrisch	muy asimétrico	Ozark Premier	3
<b>34.</b>	<b>VG</b>	<b>Fruit: shape of base</b>	<b>Fruit : forme de la base</b>	<b>Frucht: Form der Basis</b>	<b>Fruto: forma de la base</b>		
	(*) (+)						
<b>PQ</b>	(c)	pointed	pointue	spitz	puntiaguda	Morettini 355, Taiyou	1
		truncate	tronquée	gerade	truncada	Black Gold, Green Sun	2
		depressed	déprimée	eingesenkt	hendida	Calita, Durado, Gabora	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>35.</b>	<b>VG</b>	<b>Fruit: shape of apex</b>	<b>Fruit : forme de l'apex</b>	<b>Frucht: Form der Spitze</b>	<b>Fruto: forma del ápice</b>		
(+)							
<b>PQ</b>	(c)	pointed	pointue	spitz	puntiaguda	Golden Plumza	1
		rounded	arrondie	abgerundet	redondeada	Shiro	2
		truncate	tronquée	gerade	truncada	Angeleno	3
		depressed	déprimée	eingesenkt	hendida	Friar, Tereda	4
<b>36.</b>	<b>MS/ (*) VG</b>	<b>Fruit: depth of stalk cavity</b>	<b>Fruit : profondeur de la cavité du pédoncule</b>	<b>Frucht: Tiefe der Stielhöhle</b>	<b>Fruto: profundidad de la cavidad peduncular</b>		
<b>QN</b>	(c)	shallow	peu profonde	flach	poco profunda	Taiyou	1
		medium	moyenne	mittel	media	Angeleno, Nubiana	2
		deep	profonde	tief	profunda	Black Gold, Laroda	3
<b>37.</b>	<b>VG/ (*) MS</b>	<b>Fruit: width of stalk cavity</b>	<b>Fruit : largeur de la cavité du pédoncule</b>	<b>Frucht: Breite der Stielhöhle</b>	<b>Fruto: anchura de la cavidad peduncular</b>		
(+)							
<b>QN</b>	(c)	narrow	étroite	schmal	estrecha	Koike Sumomo	1
		medium	moyenne	mittel	media	Beni Ryozen	2
		broad	large	breit	ancha	Finroza	3
<b>38.</b>	<b>VG</b>	<b>Fruit: depth of suture</b>	<b>Fruit : profondeur de la suture</b>	<b>Frucht: Tiefe der Naht</b>	<b>Fruto: profundidad de la sutura</b>		
(*)							
(+)							
<b>QN</b>	(c)	absent or very shallow	absente ou très peu profonde	fehlend oder sehr flach	ausente o muy poco profunda	Sunrise	1
		shallow	peu profonde	flach	poco profunda	Taiyou	2
		medium	moyenne	mittel	media	Sordum	3
		deep	profonde	tief	profunda	Akihime	4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>39.</b>	<b>VG</b>	<b>Fruit: bloom of skin</b>	<b>Fruit : pruine de l'épiderme</b>	<b>Frucht: Bereifung der Schale</b>	<b>Fruto: pruina de la epidermis</b>		
(*)							
(+)							
<b>QN</b>	(c)	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1	
		weak	faible	gering	débil	Red June	3
		medium	moyenne	mittel	media	Ooishi Nakate	5
		strong	forte	stark	fuerte	Sordum	7
		very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
<b>40.</b>	<b>VG</b>	<b>Fruit: ground color of skin</b>	<b>Fruit : couleur de fond de l'épiderme</b>	<b>Frucht: Grundfarbe der Schale</b>	<b>Fruto: color de fondo de la epidermis</b>		
(*)							
(+)							
<b>PQ</b>	(c)	not visible	non visible	nicht sichtbar	no visible	Angeleno	1
		green	vert	grün	verde	Gaviota, Santa Rosa	2
		yellowish green	vert jaunâtre	gelblichgrün	verde amarillento	Songold, Taiyou	3
		yellow	jaune	gelb	amarillo	Shiro	4
<b>41.</b>	<b>VG</b>	<b>Fruit: relative area of over color</b>	<b>Fruit : proportion de lavis</b>	<b>Frucht: relative Fläche der Deckfarbe</b>	<b>Fruto: proporción del color superficial de la epidermis</b>		
(*)							
(+)							
<b>QN</b>	(c)	absent or very small	absente ou très petite	fehlend oder sehr klein	ausente o muy pequeña	Green Sun, Shiro	1
		small	petite	klein	pequeña	Bragialla	3
		medium	moyenne	mittel	mediana	Fortune	5
		large	large	groß	grande	Taiyou	7
		very large or whole surface	très large ou sur toute la surface	sehr groß oder ganzflächig	muy grande o totalidad de la superficie	Friar, Suplumeleven	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>42. VG</b> (* (+)	<b>Fruit: over color of skin</b>	<b>Fruit : lavis</b>	<b>Frucht: Deckfarbe der Schale</b>	<b>Fruto: color superficial de la epidermis</b>		
<b>PQ</b>	(c) none	aucun	keine	ninguno	Golden Japan	1
	orange yellow	jaune orangé	orange gelb	amarillo anaranjado	Formosa	2
	medium red	rouge moyen	mittelrot	rojo medio	Red Beauty	3
	dark red	rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	Starking Delicious, Taiyou	4
	purple	pourpre	purpurn	púrpura	Karari, Morettini 355	5
	dark blue	bleu foncé	dunkelblau	azul oscuro	Laroda	6
	black	noir	schwarz	negro	Angeleno	7
<b>43. VG</b> (* (+)	<b>Fruit: pattern of over color</b>	<b>Fruit : distribution du lavis</b>	<b>Frucht: Verteilung der Deckfarbe</b>	<b>Fruto: distribución del color superficial</b>		
<b>PQ</b>	(c) flecks only	tâches seulement	nur Flecken	sólo manchas	Tiger	1
	mottled	marbrée	gepunktet	jaspeado	Omega	2
	solid flush only	en plages continues seulement	nur ganzflächig	de manera puramente uniforme	Friar, Taiyou	3
<b>44. VG</b> (* (+)	<b>Fruit: number of lenticels</b>	<b>Fruit : nombre de lenticelle</b>	<b>Frucht: Anzahl der Lentizellen</b>	<b>Fruto: número de lenticelas</b>		
<b>QN</b>	(c) few	petit	gering	bajo	ARC PR 3	3
	medium	moyen	mittel	medio	Sunrise	5
	many	grand	groß	alto	Polar Eclipse	7
<b>45. VG</b> (* (+)	<b>Fruit: size of lenticels</b>	<b>Fruit : taille des lenticelles</b>	<b>Frucht: Größe der Lentizellen</b>	<b>Fruto: tamaño de las lenticelas</b>		
<b>QN</b>	(c) small	petites	klein	pequeñas	Sunset	1
	medium	moyennes	mittel	medianas	Extreme	2
	large	grandes	groß	grandes	Southern Belle	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>46. VG</b>	<b>Fruit: color of flesh</b>	<b>Fruit : couleur de la chair</b>	<b>Frucht: Farbe des Fleisches</b>	<b>Fruto: color de la pulpa</b>		
<b>(*)</b>						
<b>PQ</b>	<b>(c)</b>					
	whitish	blanchâtre	weißlich	blanquecino	Taiyou	1
	green	verte	grün	verde	Reina Claudia	2
	yellowish green	vert jaunâtre	gelblichgrün	verde amarillento	Shiro	3
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Angeleno, Golden Japan, Reubennel	4
	orange	orange	orange	naranja	Black Amber, Sun Gold	5
	medium red	rouge moyen	mittelrot	rojo medio	Satsuma, Sordum	6
	dark red	rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	Beauty, Hawera, Karari, Stark Delicious	7
	purplish	pourpre	purpurn	purpúreo	Sangue di Drago	8
<b>47. MS</b>	<b>Fruit: firmness</b>	<b>Fruit : fermeté</b>	<b>Frucht: Festigkeit</b>	<b>Fruto: firmeza</b>		
<b>(+)</b>						
<b>QN</b>	<b>(c)</b>					
	soft	molle	weich	blando	Shiro	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Frontier	5
	firm	ferme	fest	firme	Laroda, Taiyou	7
<b>48. MG</b>	<b>Fruit: juiciness</b>	<b>Fruit : jutosité</b>	<b>Frucht: Saftigkeit</b>	<b>Fruto: jugosidad</b>		
<b>(+)</b>						
<b>QN</b>	<b>(c)</b>					
	low	faible	gering	baja	Autumn Giant, Laroda	1
	medium	moyenne	mittel	media	Gaviota, Ozark Premier	2
	high	forte	hoch	alta	Reubennel, Shiro, Santa Rosa	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>49.</b>	<b>MG</b>	<b>Fruit: acidity</b>	<b>Fruit : acidité</b>	<b>Frucht: Säure</b>	<b>Fruto: acidez</b>		
(+)							
<b>QN</b>	(c)	low	faible	gering	baja	Angeleno, Durado	1
		medium	moyenne	mittel	media	Green Sun, Shiro, Taiyou	2
		high	élevée	hoch	alta	Carmen, Obilnaja	3
<b>50.</b>	<b>MG</b>	<b>Fruit: sweetness</b>	<b>Fruit : goût sucré</b>	<b>Frucht: Süße</b>	<b>Fruto: dulzura</b>		
(+)							
<b>QN</b>	(c)	low	faible	gering	baja	Durado, Obilnaja, Shiro	1
		medium	moyen	mittel	media	Angeleno	2
		high	élevé	hoch	alta	Black Gold, Laroda, Taiyou	3
<b>51.</b>	<b>VG</b>	<b>Fruit: adherence of stone to flesh</b>	<b>Fruit : adhérence du noyau à la chair</b>	<b>Frucht: Anhaften des Steins am Fleisch</b>	<b>Fruto: adhesión del hueso a la pulpa</b>		
(*)							
<b>QN</b>	(c)	non-adherent	non-adhérent	nicht anhaftend	no adherente	Fortune	1
		semi-adherent	semi-adhérent	zum Teil anhaftend	semiadherente	Nubiana, Taiyou	2
		adherent	adhérent	völlig anhaftend	adherente	Shiro, Sungold	3
<b>52.</b>	<b>VG</b>	<b>Fruit: amount of fiber</b>	<b>Fruit : quantité de fibres</b>	<b>Frucht: Menge der Fasern</b>	<b>Fruto: cantidad de fibra</b>		
(+)							
<b>QN</b>		low	faible	gering	poca		1
		medium	moyenne	mittel	media		2
		high	grande	hoch	mucha		3
<b>53.</b>	<b>VG</b>	<b>Stone: size</b>	<b>Noyau : taille</b>	<b>Stein: Größe</b>	<b>Hueso: tamaño</b>		
(*)							
<b>QN</b>	(c)	small	petite	klein	pequeño	Angeleno, Eldorado	3
		medium	moyenne	mittel	mediano	Taiyou, Wickson	5
		large	grande	groß	grande	Freedom	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>54.</b>	<b>VG</b>	<b>Stone: shape in lateral view</b>	<b>Noyau : forme en vue latérale</b>	<b>Stein: Form in Seitenansicht</b>	<b>Hueso: forma en vista lateral</b>		
(*)							
(+)							
<b>PQ</b>	(c)	narrow elliptic	elliptique étroite	schmal elliptisch	elíptico estrecho	Eldorado	1
		medium elliptic	elliptique moyenne	mittel elliptisch	elíptico medio	Santa Rosa, Taiyou	2
		circular	circulaire	kreisförmig	circular	Angeleno, Kelsey	3
		broad ovate	ovale large	breit eiförmig	oval ancho		4
<b>55.</b>	<b>VG</b>	<b>Stone: shape in ventral view</b>	<b>Noyau : forme en vue ventrale</b>	<b>Stein: Form in Bauchansicht</b>	<b>Hueso: forma en vista ventral</b>		
(*)							
(+)							
<b>PQ</b>	(c)	narrow elliptic	elliptique étroite	schmal elliptisch	elíptico estrecho	Kelsey	1
		medium elliptic	elliptique moyenne	mittel elliptisch	elíptico medio	Santa Rosa, Taiyou	2
		broad elliptic	elliptique large	breit elliptisch	elíptico ancho	Eldorado	3
<b>56.</b>	<b>VG</b>	<b>Stone: shape in basal view</b>	<b>Noyau : forme en vue basale</b>	<b>Stein: Form in Basisansicht</b>	<b>Hueso: forma desde la base</b>		
(*)							
<b>PQ</b>	(c)	narrow elliptic	elliptique étroite	schmal elliptisch	elíptico estrecho	Shiro, Songold	1
		medium elliptic	elliptique moyenne	mittel elliptisch	elíptico medio	Bragialla	2
		broad elliptic	elliptique large	breit elliptisch	elíptico ancho	Black Gold, Frontier	3
<b>57.</b>	<b>VG</b>	<b>Stone: symmetry in lateral view</b>	<b>Noyau : symétrie en vue latérale</b>	<b>Stein: Symmetrie in Seitenansicht</b>	<b>Hueso: simetría en vista lateral</b>		
<b>QN</b>	(c)	symmetric or slightly asymmetric	symétrique ou légèrement dissymétrique	symmetrisch oder leicht asymmetrisch	simétrico o ligeramente asimétrico	Angeleno, Frontier	1
		moderately asymmetric	modérément dissymétrique	mäßig asymmetrisch	moderadamente asimétrico	Shiro	2
		strongly asymmetric	fortement dissymétrique	stark asymmetrisch	muy asimétrico		3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>58.</b>	<b>VG</b>	<b>Stone: texture of lateral surfaces</b>	<b>Noyau : texture des surfaces latérales</b>	<b>Stein: Struktur der seitlichen Oberflächen</b>	<b>Hueso: textura de las superficies laterales</b>		
<b>PQ</b>	(c)	fine grained	à grains fins	feinkörnig	de grano fino	Eldorado	1
		granular	granulaire	körnig	granular	Nubiana	2
		rough	rugueuse	rauh	rugosa	Laroda, Songold	3
		hammered	martelée	gehämmert	martillada	Harry Pickstone	4
<b>59.</b>	<b>VG</b>	<b>Stone: width of stalk-end</b>	<b>Noyau : largeur de l'attache pédonculaire</b>	<b>Stein: Breite des Stielansatzes</b>	<b>Hueso: anchura de la punta del pedúnculo</b>		
(+)							
<b>QN</b>	(c)	narrow	étroit	schmal	estrecha	Frontier	1
		medium	moyen	mittel	media	Harry Pickstone	2
		broad	large	breit	ancha	Angeleno, Lady Red	3
<b>60.</b>	<b>MG</b>	<b>Time of beginning of flowering</b>	<b>Époque de début de floraison</b>	<b>Zeitpunkt des Blühbeginns</b>	<b>Época del comienzo de la floración</b>		
(*)							
(+)							
<b>QN</b>		very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Durado, Karari, Red Beauty	1
		early	précoce	früh	temprana	Fortune, Mariposa, Taiyou	3
		medium	moyenne	mittel	media	Green Sun, Nubiana	5
		late	tardive	spät	tardía	Gaviota, Shiro	7
		very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Angeleno, Simka	9



	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>61.</b>	<b>MG</b>	<b>Time of beginning of fruit ripening</b>	<b>Époque du début de la maturité des fruits</b>	<b>Zeitpunkt des Beginns der Fruchtreife</b>	<b>Época de inicio de la madurez del fruto</b>		
	<b>QN</b>	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Beauty, Durado, Red Noble	1
		early	précoce	früh	temprana	Mariposa, Shiro	3
		medium	moyenne	mittel	media	Black Gold, Gaviota	5
		late	tardive	spät	tardía	Angeleno, Nubiana, Taiyou	7
		very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Akihime, Autumn Giant, Golden King,	9

## 8. Explicaciones de la tabla de caracteres

### 8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

- (a) Todas las observaciones de la yema, la hoja y la rama deben efectuarse en el tercio central de la rama. Todas las observaciones de la hoja deben efectuarse en hojas maduras de las ramas del año en curso.
- (b) Todas las observaciones de la flor deben efectuarse en la época de plena floración.
- (c) Todas las observaciones del fruto deben efectuarse en época de plena madurez para el consumo.

### 8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

#### Ad. 2: Árbol: vigor

Por vigor del árbol se entenderá la abundancia general del crecimiento vegetativo.

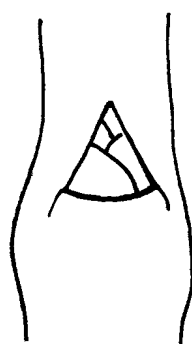
#### Ad. 4: Rama de un año: color

Deberá observarse en la parte soleada tras extraer la cutícula.

#### Ad 6: Yema de madera: tamaño

Deberá observarse en ramas de un año antes de la apertura de la yema.

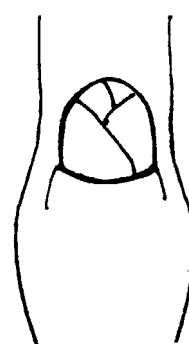
#### Ad. 7: Yema de madera: forma del ápice



1  
agudo

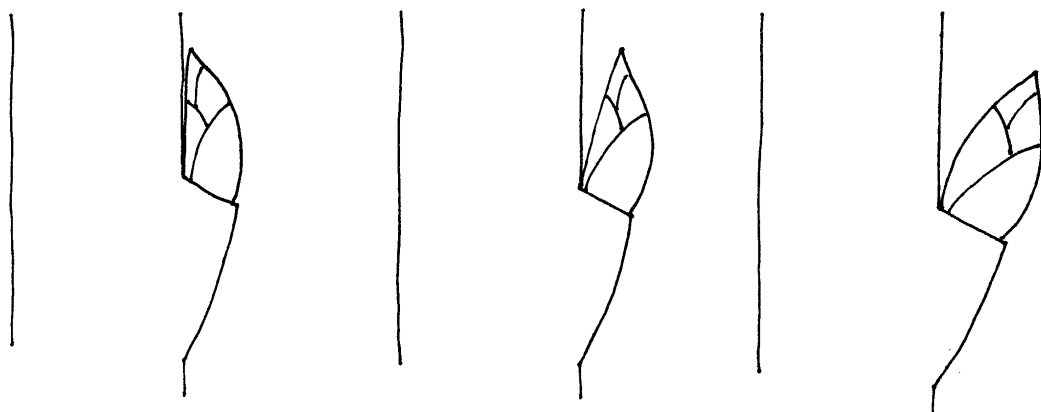


2  
obtuso



3  
redondeado

Ad. 8: Rama de un año: posición de la yema de madera en relación con la rama



1  
alineado

2  
ligeramente divergente

3  
fuertemente divergente

Ad. 12: Limbo: forma

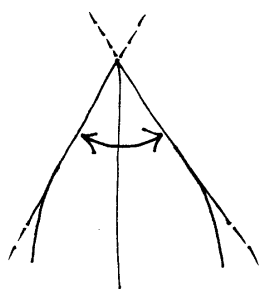


1  
oval

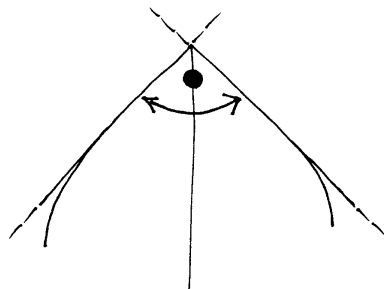
2  
elíptico

3  
ovoidal

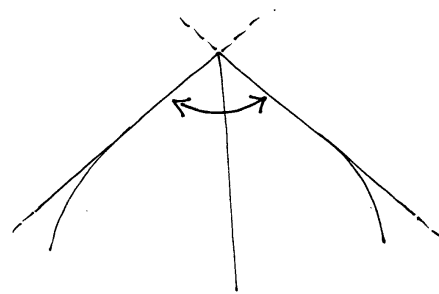
Ad. 14: Limbo: ángulo del ápice (sin punta)



1  
agudo

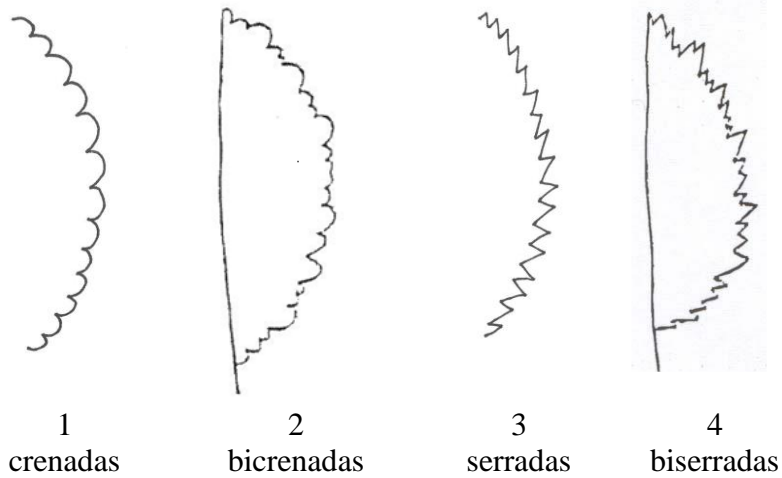


2  
en ángulo recto

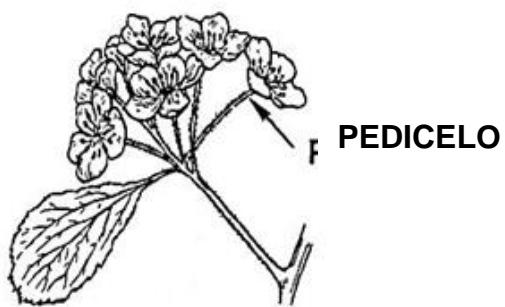


3  
obtusos

Ad. 17: Limbo: incisiones del borde

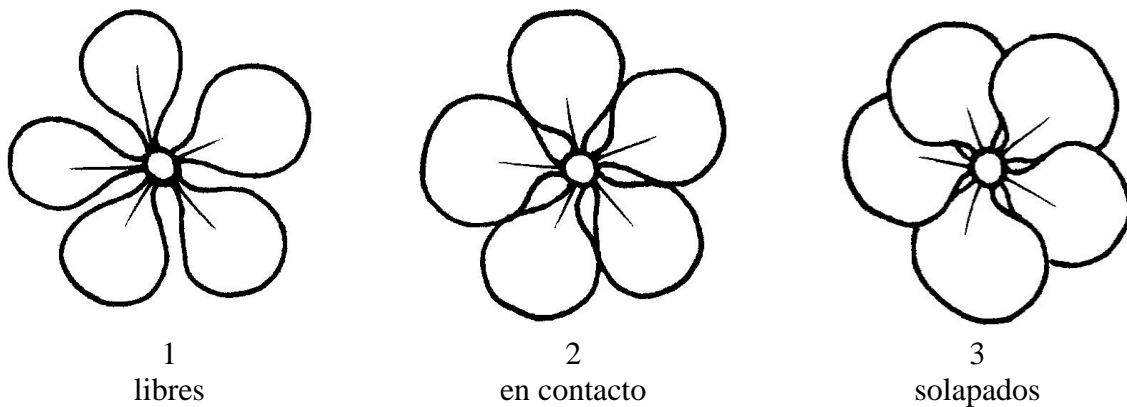


Ad. 20: Pedicelo: longitud


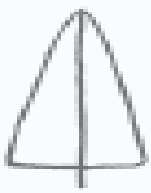


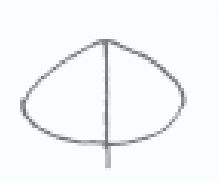


Ad. 22: Flor: disposición de los pétalos


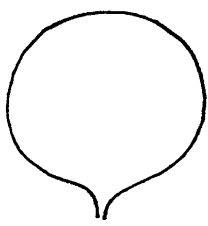
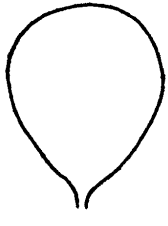
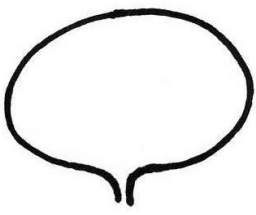
Deberá observarse solamente en flores de 5 pétalos.



Ad. 23: Sépalo: forma

		← parte más ancha		→			
		(por debajo del medio)		en el medio		(por encima del medio)	
ancha (comprimida) ← anchura (relación longitud/anchura) → estrecha (alargada)				 4 elíptico estrecho			
	 (angular) 1 triangular	 (redondeado) 2 oval medio		 5 elíptico medio			
		 3 oval ancho					

Ad. 25: Pétalo: forma

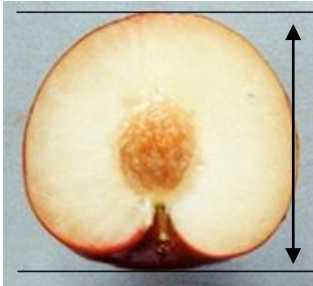
		← parte más ancha →	
		en el medio	(por encima del medio)
ancha (comprimida) ← anchura (relación longitud/anchura) → estrecha (alargada)	 1 elíptico		
	 2 circular	 4 ovoidal	
	 3 achatado		

Ad. 29: Fruto: tamaño

Deberá observarse como el área de la sección lateral del fruto.

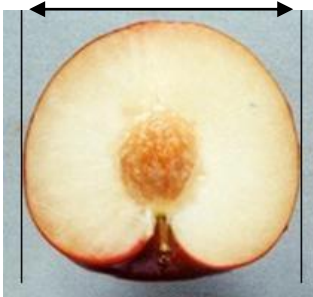
Ad. 30: Fruto: altura

Deberá observarse en vista ventral



Ad. 31: Fruto: anchura

Deberá observarse en vista ventral



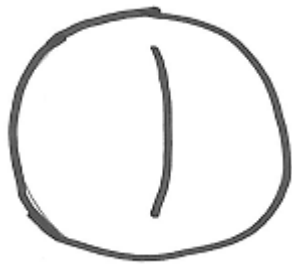
Ad. 32: Fruto: forma en vista lateral

		← parte más ancha		→	
		en el medio		(por encima del medio)	
		(por debajo del medio)		(por encima del medio)	
ancho (comprimido) ← anchura (relación longitud/anchura) → estrecho (alargado)	<p>5 cordiforme</p>	<p>2 elíptico</p>			
		<p>1 oblongo</p>	<p>3 circular</p>	<p>7 obcordiforme</p>	<p>6 ovoidal</p>
		<p>4 achatado</p>			



Ad. 33: Fruto: simetría

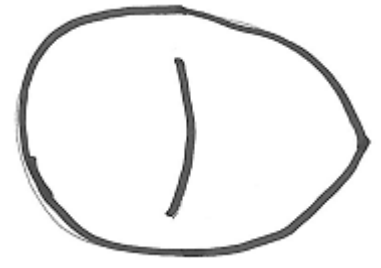
Deberá observarse en vista ventral junto con la sutura



1  
simétrico o ligeramente  
asimétrico



2  
moderadamente asimétrico



3  
muy asimétrico

Ad. 34: Fruto: forma de la base



1  
puntiaguda



2  
truncada



3  
hendida

Ad. 35: Fruto: forma del ápice



1  
puntiaguda



2  
redondeada



3  
truncada



4  
hendida

Ad. 37: Fruto: anchura de la cavidad peduncular



1  
estrecha



2  
media



3  
ancha

Ad. 38: Fruto: profundidad de la sutura



2  
poco profunda



3  
media



4  
profunda

Ad. 39: Fruto: pruina de la epidermis

Por pruina se entiende la capa cerosa que puede quitarse frotando



3  
débil



5  
media



7  
fuerte

Ad. 40: Fruto: color de fondo de la epidermis

Ad. 41: Fruto: proporción del color superficial de la epidermis

Ad. 42: Fruto: color superficial de la epidermis

Deberá observarse sin la pruina. El color de fondo es el primer color que aparece cronológicamente durante el desarrollo de la epidermis y que determina el color que el fruto desarrollará con el tiempo, ya sean lunares, máculas o trazas. No siempre ocupa necesariamente la superficie más grande del fruto. El color superficial es el segundo color que se desarrolla con el tiempo sobre el color de fondo. Dicha coloración no ocupa necesariamente la superficie más pequeña del fruto y consiste, por ejemplo, en trazas o motas.

Ad. 43: Fruto: distribución del color superficial

El color superficial es el segundo color que se desarrolla con el tiempo sobre el color de fondo. Dicha coloración no ocupa necesariamente la superficie más pequeña del fruto y consiste, por ejemplo, en trazas o motas.

Ad. 47: Fruto: firmeza

Deberá observarse en la época de madurez para el consumo mediante un penetrómetro (véase Ad. 61)

Ad. 48: Fruto: jugosidad

Ese carácter se determina observando el contenido de jugo expresado como porcentaje del peso total del fruto que se obtiene mediante la comprensión del fruto.

Ad. 49: Fruto: acidez

Cálculo de la acidez valorable de una muestra de jugo. A continuación figura la ecuación:

$$Ac (g/l) = ( V1 * N * me ) / V$$

V = volumen de la muestra en ml

V1 = volumen de NaOH en ml

N = normalidad de NaOH

me = peso equivalente de ácido málico (67)

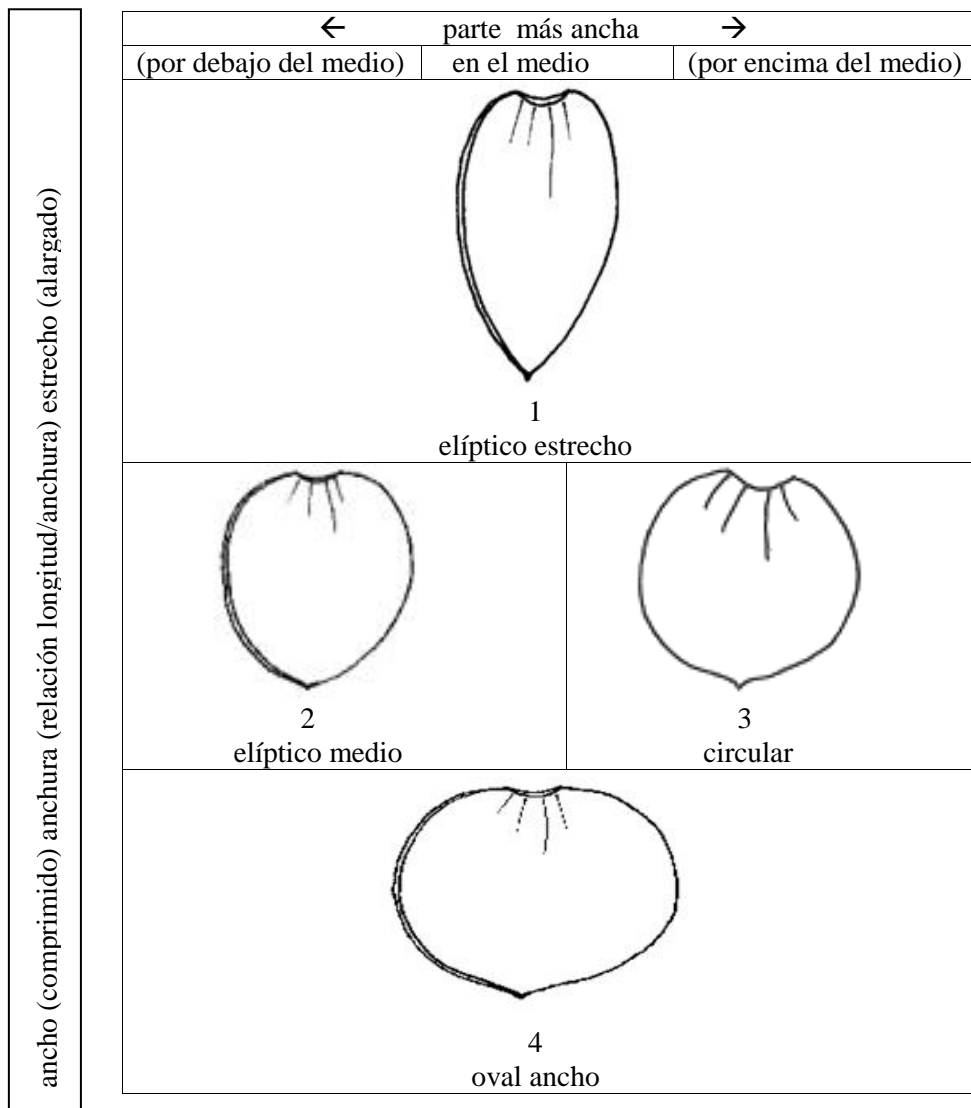
Ad. 50: Fruto: dulzura

Cálculo del total de sólidos solubles utilizando un refractómetro. La unidad de medida es el grado Brix (° Brix). Un grado Brix corresponde a 1 gr. de sacarosa en 100 grs. de solución.

Ad. 52: Fruto: cantidad de fibra

Deberá observarse a madurez para consumo. Se cortará el fruto longitudinalmente en dos mitades y se hará una observación visual para ver la presencia de fibras visibles en la pulpa. Luego deberá consumirse el fruto para una determinación final de la cantidad de fibra.

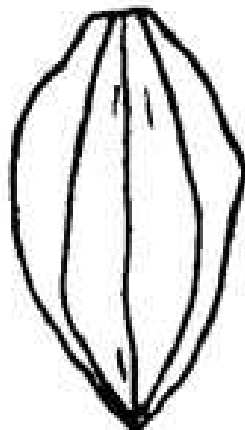
Ad. 54: Hueso: forma en vista lateral



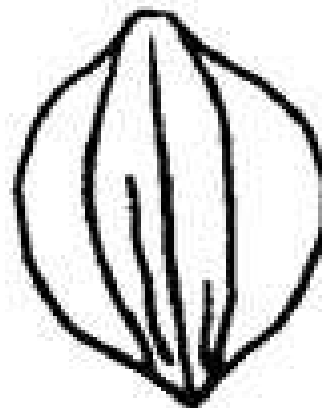
Ad. 55: Hueso: forma en vista ventral



1  
elíptico estrecho

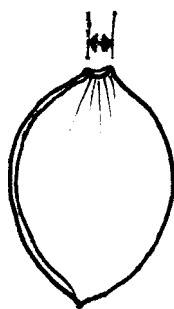


2  
elíptico medio

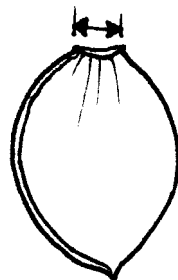


3  
elíptico ancho

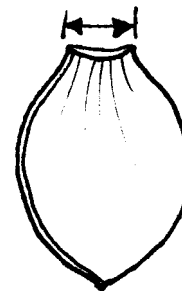
Ad. 59: Hueso: anchura de la punta del pedúnculo



1  
estrecha



2  
media



3  
ancha

Ad. 60: Época del comienzo de la floración

Se entiende por inicio de la floración la época en la que todos los árboles tienen un 10% de flores abiertas.

Ad. 61: Época de inicio de la madurez del fruto

Por época de madurez del fruto debe entenderse el momento en que el fruto está maduro para el consumo, momento en el que el fruto se extrae con mayor facilidad del árbol.

9. Bibliografía

No se dispone de bibliografía específica.

10. Cuestionario Técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
<b>CUESTIONARIO TÉCNICO</b> rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1 Nombre botánico	<input type="text" value="Prunus salicina Lindl."/>	
1.2 Nombre común	<input type="text" value="Ciruelo japonés"/>	
2. Solicitante		
Nombre	<input type="text"/>	
Dirección	<input type="text"/>	
Número de teléfono	<input type="text"/>	
Número de fax	<input type="text"/>	
Dirección de correo-e	<input type="text"/>	
Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>	
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor		
Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>	
Referencia del obtentor	<input type="text"/>	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

a) cruzamiento controlado   
(sírvese mencionar las variedades parentales)

(.....) x (.....)  
línea parental femenina                      línea parental masculina

b) cruzamiento parcialmente desconocido   
(sírvese mencionar la variedad o variedades parentales conocidas)

(.....) x (.....)  
línea parental femenina                      línea parental masculina

c) cruzamiento desconocido

4.1.2 Mutación   
(sírvese mencionar la variedad parental)

.....

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo   
(sírvese mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

.....

4.1.4 Otros   
(sírvese dar detalles)

.....

# Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.



CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

## 4.2 Método de reproducción de la variedad

### 4.2.1 Multiplicación vegetativa

- a) Esquejes
- b) Multiplicación *in vitro*
- c) Otras (sírvase indicar el método)

- ### 4.2.2 Otras
- (sírvase dar detalles)

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada).

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
<b>5.1 Fruto: tamaño (29)</b>		
muy pequeño	Methley	1[ ]
muy pequeño a pequeña		2[ ]
pequeño	Allo, Eldorado	3[ ]
pequeño a mediano		4[ ]
mediano	Shiro	5[ ]
mediano a grande		6[ ]
grande	Angeleno, Taiyou	7[ ]
grande a muy grande		8[ ]
muy grande	Songold	9[ ]
<b>5.2 Fruto: color de fondo de la epidermis (40)</b>		
no visible	Angeleno	1[ ]
verde	Gaviota, Santa Rosa	2[ ]
verde amarillento	Songold, Taiyou	3[ ]
amarillo	Shiro	4[ ]
<b>5.3 Fruto: superficial de la epidermis (42)</b>		
amarillo	Golden Japan	1[ ]
amarillo anaranjado	Formosa	2[ ]
rojo medio	Red Beauty	3[ ]
rojo oscuro	Starking Delicious, Taiyou	4[ ]
púrpura	Karari, Morettini 355	5[ ]
azul oscuro	Black Amber	6[ ]
negro	Angeleno	7[ ]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:	
Caracteres	Variedades ejemplo	Nota	
<b>5.4 Fruto: color de la pulpa</b> <b>(46)</b>			
blanquecino	Taiyou	1[ ]	
verde	Reina Claudia	2[ ]	
verde amarillento	Shiro	3[ ]	
amarillo	Angeleno, Golden Japan, Reubennel	4[ ]	
naranja	Black Amber, Sun Gold	5[ ]	
rojo medio	Satsuma, Sordum	6[ ]	
rojo oscuro	Beauty, Hawera, Karari, Stark Delicious	7[ ]	
purpúreo	Sangue di Drago	8[ ]	
<b>5.5 Época del comienzo de la floración</b> <b>(60)</b>			
muy temprana	Durado, Karari, Red Beauty	1[ ]	
muy temprana a temprana		2[ ]	
temprana	Fortune, Mariposa, Taiyou	3[ ]	
temprana a media		4[ ]	
media	Green Sun, Nubiana	5[ ]	
media a tardía		6[ ]	
tardía	Gaviota, Shiro	7[ ]	
tardía a muy tardía		8[ ]	
muy tardía	Angeleno, Simka	9[ ]	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Variedades ejemplo	Note
<b>5.6 Época de inicio de la madurez del fruto (61)</b>		
muy temprana	Beauty, Durado, Red Noble	1[ ]
muy temprana a temprana		2[ ]
temprana	Mariposa, Shiro	3[ ]
temprana a media		4[ ]
media	Black Gold, Gaviota	5[ ]
media a tardía		6[ ]
tardía	Angelino, Nubiana, Taiyou	7[ ]
tardía a muy tardía		8[ ]
muy tardía	Akihime, Autumn Giant, Golden King	9[ ]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

*Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.*

Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata	Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de las variedades <b>similares</b>	Describa la expresión de los caracteres de <b>su</b> variedad candidata
--	--	--	---

<i>Angeleno</i>	<i>Fruto: color de fondo de la epidermis</i>	<i>No visible</i>	<i>Verde</i>
-----------------	--	-------------------	--------------

--	--	--	--

--	--	--	--

--	--	--	--

Comentarios:

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
<p>#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad</p> <p>7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?</p> <p>Sí [ ] No [ ]</p> <p>(En caso afirmativo, sírvase especificar)</p> <p>7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?</p> <p>Sí [ ] No [ ]</p> <p>(En caso afirmativo, sírvase especificar)</p> <p>7.3 Otra información</p> <p>Una imagen en colores representativa de la variedad deberá adjuntarse al Cuestionario Técnico.</p>		
<p>8. Autorización para la disseminación</p> <p>a) ¿Se exige una autorización previa para poder disseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?</p> <p>Sí [ ] No [ ]</p> <p>b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?</p> <p>Sí [ ] No [ ]</p> <p>Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.</p>		

# Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

- |  |        |        |
|--|--------|--------|
| a) Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma)                 | Sí [ ] | No [ ] |
| b) Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas) | Sí [ ] | No [ ] |
| c) Cultivo de tejido   | Sí [ ] | No [ ] |
| d) Otros factores  | Sí [ ] | No [ ] |

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

9.3 ¿Se ha analizado el material vegetal que ha de examinarse para detectar la presencia de virus u otros agentes patógenos?

Sí [ ]

(sírvase proporcionar detalles según lo disponga la autoridad competente)

No [ ]

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma Fecha

[Fin del documento]